

1 Ai có thể xin tòa thay đổi hoặc chấm dứt Lệnh Cấm Sau Khi Xử?

- Bên Được Bảo Vệ hoặc Bên Bị Cấm có thể xin cải biến (thay đổi) hoặc chấm dứt (kết thúc) các lệnh cấm được cấp trong *Lệnh Cấm Sau Khi Xử (Restraining Order After Hearing)* (mẫu DV-130) trước khi các lệnh đó hết hạn.
- Dùng dùng mẫu FL-300 để xin tái cấp các lệnh cấm trong mẫu DV-130 trước khi các lệnh đó hết hạn. Hãy dùng *Đơn Xin Tái Cấp Lệnh Cấm (Request to Renew Restraining Order)* (mẫu DV-700).

2 Các lệnh nào có thể được thay đổi hoặc chấm dứt?

Một bên có thể xin tòa thay đổi hoặc chấm dứt bất cứ lệnh nào cấp trong mẫu DV-130, gồm:

- Các lệnh cấm để bảo vệ những người bị người khác bạo hành hoặc đe dọa bạo hành (thí dụ, những lệnh cấm liên lạc, tránh xa, dọn ra khỏi nhà, ghi lại lần liên lạc bất hợp pháp);
- Danh sách những người được các lệnh này bảo vệ;
- Các lệnh về nuôi giữ trẻ, thăm viếng trẻ (thời gian nuôi dạy con), hoặc cấp dưỡng cho con; và
- Các lệnh chu cấp cho người phối ngẫu hoặc bạn tình trong nhà.

3 Nếu tôi xin chấm dứt lệnh cấm, tôi có thể giữ nguyên các lệnh về nuôi giữ, thăm viếng trẻ, hoặc cấp dưỡng hay không?

Nếu lệnh cấm chấm dứt, bất cứ lệnh nào về nuôi giữ, thăm viếng trẻ (thời gian nuôi dạy con), cấp dưỡng, hoặc chu cấp cho người phối ngẫu hoặc bạn tình trong nhà sẽ vẫn tiếp tục có hiệu lực, trừ phi tòa cũng chấm dứt các lệnh đó.

4 Còn nếu Bên Bị Cấm muốn thay đổi hoặc chấm dứt các lệnh cấm thì sao?

Bên bị cấm phải không được vi phạm lệnh cấm liên lạc với bên được bảo vệ. Có các điều kiện nghiêm ngặt nếu bên bị cấm xin tòa thay đổi hoặc chấm dứt các lệnh được nêu trong mẫu này.

5 Tôi cần điền những mẫu đơn nào để xin thay đổi hoặc chấm dứt Lệnh Cấm Sau Khi Xử?

- Muốn xin lệnh thay đổi hoặc chấm dứt *Lệnh Cấm Sau Khi Xử (Restraining Order After Hearing)* (mẫu DV-130);
 - Hãy điền mẫu FL-300, *Đơn Xin Cấp Lệnh (Request for Order)*.
- Muốn xin thay đổi các lệnh về nuôi giữ hoặc thăm viếng trẻ (thời gian nuôi dạy con), quý vị có thể cần một mẫu trong các mẫu sau đây:
 - FL-105, *Bản Tuyên Khai Theo Đạo Luật về Thăm Quyền và Thi Hành Lệnh Nuôi Giữ Trẻ Đồng Nhất (Declaration Under Uniform Child Custody Jurisdiction and Enforcement Act)*
 - FL-311, *Phụ Đính Đơn Xin Nuôi Giữ và Thăm Viếng Trẻ (Thời Gian Nuôi Dạy Con) (Child Custody and Visitation (Parenting Time) Application Attachment)*
 - FL-312, *Đơn Xin Các Lệnh Ngăn Ngừa Bắt Cóc Trẻ (Request for Child Abduction Prevention Orders)*
 - FL-341(C), *Phụ Đính Lịch Trình Nghỉ Lễ của Trẻ (Children's Holiday Schedule Attachment)*
 - FL-341(D), *Các Điều Khoản Bổ Túc—Phụ Đính Nuôi Giữ (Additional Provisions—Physical Custody Attachment)*
 - FL-341(E), *Phụ Đính Nuôi Giữ Chung Hợp Pháp (Joint Legal Custody Attachment)*
- Muốn xin tòa thay đổi các lệnh cấp dưỡng cho con được cấp trong mẫu DV-130, quý vị cần:
 - Mẫu FL-150 hiện hành, *Bản Tuyên Khai Lợi Tức và Chi Phí (Income and Expense Declaration)*. Quý vị có thể dùng mẫu FL-155, *Bản Kết Toán Tài Chánh (Đơn Giản Hóa) (Financial Statement (Simplified))*, thay vì mẫu FL-150 nếu quý vị hội đủ các điều kiện liệt kê ở trang 2 của mẫu FL-155.
- Muốn xin tòa thay đổi các lệnh chu cấp cho người phối ngẫu hoặc bạn tình trong nhà (hoặc các lệnh về tài chánh của quý vị), quý vị cần:
 - Mẫu FL-150 hiện hành, *Bản Tuyên Khai Lợi Tức và Chi Phí (Income and Expense Declaration)*
- Muốn xin tòa cấp các lệnh bồi hoàn lệ phí luật sư và án phí, quý vị cần:
 - Mẫu FL-150 hiện hành, *Bản Tuyên Khai Lợi Tức và Chi Phí (Income and Expense Declaration)*
 - FL-319, *Phụ Đính Đơn Xin Trả Lệ Phí Luật Sư và Án Phí (Request for Attorney's Fees and Costs Attachment)* (hoặc cung cấp chi tiết trong một bản tuyên khai)

FL-158, *Bản Tuyên Khai Hậu Thuần cho Lệ Phí Luật Sư và Án Phí (Supporting Declaration for Attorney's Fees and Costs)* (hoặc cung cấp chi tiết trong một bản tuyên khai)

f. Nếu quý vị dự định có chứng nhân ra làm chứng tại phiên xử, quý vị sẽ cần:

FL-321, *Danh Sách Chứng Nhân (Witness List)*

g. Quý vị có thể cần thêm các mẫu được nêu ở trang 3 và 4 của tờ thông tin này.

6) Còn nếu tôi muốn trả lời đơn xin thay đổi hoặc chấm dứt Lệnh Cấm đó thì sao?

Hãy điền, nộp và tổng đạt mẫu FL-320, *Bản Tuyên Khai Trả Lời Đơn Xin Cấp Lệnh (Responsive Declaration to Request for Order)*. Xem mẫu FL-320-INFO, *Tờ Thông Tin: Bản Tuyên Khai Trả Lời Đơn Xin Cấp Lệnh (Information Sheet: Responsive Declaration to Request for Order)* để biết thêm chi tiết.

7) Điền mẫu FL-300 (trang 1)

Khung: Điền phần trên đầu mẫu, gồm cả tên, địa chỉ, số điện thoại, địa chỉ của quý vị, và địa chỉ tòa.

• **Viết tên của những bên trong khung này.**

Nếu quý vị đã có một vụ luật gia đình, hãy dùng tên của những bên như trong vụ đó. Nếu quý vị là Nguyên Đơn trong vụ đó, quý vị sẽ là Nguyên Đơn trong mẫu FL-300. Nếu quý vị là Bị Đơn trong vụ luật gia đình đó, quý vị sẽ là Bị Đơn trong mẫu FL-300.

Nếu quý vị không có sẵn một vụ luật gia đình, hãy tự liệt kê mình là Nguyên Đơn trong mẫu FL-300 nếu quý vị là Bên Được Bảo Vệ trong lệnh cấm. Hãy tự liệt kê mình là Bị Đơn trong mẫu FL-300 nếu quý vị là Bên Bị Cấm trong lệnh cấm.

• **Đánh dấu vào tất cả những ô áp dụng cho các lệnh quý vị muốn xin.**

Đánh dấu vào ô “Thay Đổi” nếu quý vị muốn thay đổi lệnh này. Bên dưới ô đó, hãy cho biết quý vị muốn thay đổi những lệnh nào; thí dụ, lệnh về bạo hành trong nhà, nuôi giữ, thăm viếng trẻ (thời gian nuôi dạy con), chu cấp cho người phối ngẫu hoặc bạn tình.

Nếu quý vị muốn xin tòa chấm dứt các lệnh về bạo hành trong nhà, hãy đánh dấu vào ô của “Lệnh về Bạo Hành Trong Nhà.” Sau đó, đánh dấu vào “Lệnh Khác, (ghi rõ)” và viết câu “End restraining orders in form DV-130” (Chấm dứt các lệnh cấm trong mẫu DV-130).

Mục 1: Viết tên những bên kia trong vụ của quý vị.

Mục 2: Để trống. Lục sự tòa sẽ điền ngày, giờ, và địa điểm phiên tòa.

Mục 3: Đây là thông báo cho những bên kia trong vụ này.

Mục 4-5: Để trống. Tòa sẽ điền nếu cấp lệnh này.

Mục 6: Tại một số quận, lục sự tòa sẽ đánh dấu mục 6 và cung cấp chi tiết cho buổi hòa giải bắt buộc về vấn đề nuôi giữ trẻ hoặc đề nghị hện cố vấn. Các tòa khác đòi hỏi bên này hoặc luật sư của bên này phải xin hện rồi điền mục 6 trước khi điền mẫu FL-300. Hãy hỏi Nhân Viên Trợ Giúp về Luật Gia Đình hoặc Trung Tâm Tự Giúp để biết tòa của quý vị đòi hỏi những gì.

Mục 7-8: Để trống. Tòa sẽ điền nếu cần.

8) Điền mẫu FL-300 (trang 2-4)

The image shows the 'REQUEST FOR ORDER' form (FL-300) from the Superior Court of California. It is divided into several sections:

- Header:** 'FL-300' and 'FOR COURT USE ONLY'.
- PARTY WITHOUT ATTORNEY OR ATTORNEY:** Fields for NAME, FIRM NAME, STREET ADDRESS, CITY, TELEPHONE NO., STATE, ZIP CODE, FAX NO., and ATTORNEY FOR (NAME).
- SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF:** Fields for STREET ADDRESS, MAILING ADDRESS, CITY AND ZIP CODE, and BRANCH NAME.
- PETITIONER / RESPONDENT / OTHER PARENT/PARTY:** Checkboxes for 'REQUEST FOR ORDER' (Child Custody, Child Support, Property Control), 'CHANGE' (Visitation, Domestic Violence Order, Other), and 'TEMPORARY EMERGENCY ORDERS' (Spousal or Partner Support, Attorney's Fees and Costs).
- NOTICE OF HEARING:** Section 1: TO (name(s)) with checkboxes for Petitioner, Respondent, Other Parent/Party, and Other. Section 2: A COURT HEARING WILL BE HELD AS FOLLOWS: with fields for Date, Time, Dept., Room, and Address.
- WARNING:** A warning to the person served with the Request for Order regarding the court's power to make orders without them.
- COURT ORDER:** Section 4: Time for service until the hearing. Section 5: Any Responsive Declaration to Request for Order must be served on or before (date). Section 6: Parties must attend an appointment for child custody mediation or counseling. Section 7: Temporary Emergency (Ex Parte) Orders apply to this proceeding.
- Footer:** Date, JUDICIAL OFFICER signature line, and 'REQUEST FOR ORDER' text.

9) Điền thêm mẫu và sao chụp

Điền thêm bất cứ mẫu nào quý vị cần để giao cho lục sự tòa khi quý vị nộp *Đơn Xin Cấp Lệnh (Request for Order)*. Sao chụp ít nhất là ba bản toàn bộ giấy tờ của quý vị.

10) Nộp những mẫu đã điền

Đích thân đem các mẫu này đến văn phòng lục sự, gửi bằng thư, hoặc nộp bằng phương tiện điện tử (nếu có trong quận quý vị). Lục sự sẽ giữ bản gốc và giao lại cho quý vị các bản sao quý vị đã sao chụp có đóng dấu ngày và giờ của tòa ở trang đầu của *Đơn Xin Cấp Lệnh (Request for Order)*.

Ghi Chú: Để giúp sắp xếp ngày xử, hãy cho lục sự biết Bên Được Bảo Vệ có ghi danh trong chương trình An Toàn ở Nhà hay không. Cần có thêm thì giờ cho Bên Được Bảo Vệ nhận thông báo sau khi tổng đạt cho Tổng Thư Ký Tiểu Bang.

11 Lệ phí nộp đơn

Nói chung, không có lệ phí nộp đơn xin thay đổi hoặc chấm dứt các lệnh trong *Lệnh Cấm Sau Khi Xử (Restraining Order After Hearing)* (mẫu DV-130). Tuy nhiên, sau khi chấm dứt lệnh cấm, tòa có thể tính một khoản lệ phí nếu bên xin thay đổi các lệnh nuôi giữ, thăm viếng trẻ, hoặc chu cấp đã được cấp trong mẫu DV-130.

12 Lệnh Khẩn Cấp Tạm Thời (Cho Một Bên) (các lệnh cấm bạo hành không phải trong nhà)

Để giải quyết những trường hợp khẩn cấp, tòa đôi khi có thể cấp lệnh khẩn cấp tạm thời cho đơn xin của một bên dù có thông báo cho bên kia trước phiên xử hay không. Các lệnh tạm thời này có hiệu lực cho đến ngày xử.

- Đơn xin các lệnh khẩn cấp tạm thời phải là về một trường hợp nguy hiểm tức thời hoặc tác hại vĩnh viễn đến một bên hoặc trẻ em trong vụ đó, hoặc mất mát hoặc hư hại tài sản tức thời.
- Hãy nhờ nhân viên trợ giúp về luật gia đình của tòa hoặc trung tâm trợ giúp giải thích thủ tục xin các lệnh khẩn cấp tạm thời tại tòa quý vị, và theo đúng thủ tục đó.
- Theo luật, tòa **KHÔNG THỂ** cấp lệnh khẩn cấp tạm thời cho đơn xin của Bên Bị Cấm để thay đổi hoặc chấm dứt các lệnh cấm trước khi có phiên tòa được thông báo. Tuy nhiên, Bên Bị Cấm có thể xin lệnh tòa rút ngắn thời gian đến ngày có phiên xử hoặc rút ngắn thời gian để tổng đạt đơn xin này cho Bên Được Bảo Vệ.

13 Tổng đạt các văn kiện của Đơn Xin Cấp Lệnh

Bên kia phải được “tổng đạt”:

- Bản sao *Đơn Xin Cấp Lệnh (Request for Order)* và tất cả các mẫu khác và phụ đính đã nộp cho lục sự tòa.
- Bản sao bất cứ lệnh khẩn cấp tạm thời nào đã cấp.
- Mẫu FL-320 trống, *Bản Tuyên Khai Trả Lời Đơn Xin Cấp Lệnh (Responsive Declaration to Request for Order)*
- Mẫu FL-150 trống, *Bản Tuyên Khai Lợi Tức và Chi Phí (Income and Expense Declaration)* (nếu quý vị đã tổng đạt mẫu FL-150 hoặc FL-155).

14 Tin tức tổng quát về “tổng đạt”

“Tổng đạt” là hành động giao giấy tờ pháp lý của quý vị

cho tất cả những người được nêu tên là các bên trong vụ tòa để họ biết: quý vị đang xin cấp những lệnh gì; các lệnh khẩn cấp tạm thời đã được cấp trước khi có phiên tòa hay không; ngày, giờ, và địa điểm phiên xử; và cách trả lời đơn xin của quý vị.

GHI CHÚ: Nếu có thắc mắc về việc tổng đạt mẫu FL-300, hãy hỏi luật sư hoặc liên lạc với Nhân Viên Trợ Giúp về Luật Gia Đình hoặc Trung Tâm Trợ Giúp www.courts.ca.gov/1083.htm.

15 Hạn cuối tổng đạt

Trừ phi tòa ra lệnh một hạn cuối khác:

Phải hoàn tất việc đích thân tổng đạt (giao tận tay) ít nhất là 16 ngày làm việc của tòa trước ngày xử. Phải hoàn tất việc tổng đạt bằng thư ít nhất là 16 ngày làm việc của tòa, **CỘNG THÊM** năm ngày, trước ngày xử nếu tổng đạt trong tiểu bang này.

16 Ai có thể “tổng đạt” văn kiện

Người tổng đạt phải từ 18 tuổi trở lên và không phải là bất cứ người nào đang được các lệnh này bảo vệ hoặc cấm. Quý vị không thể tổng đạt giấy tờ. Người tổng đạt có thể là một người bạn, thân nhân không liên quan đến vụ của quý vị, một nhân viên cảnh sát, hoặc một nhân viên tổng đạt chuyên nghiệp. Nếu tổng đạt bằng thư, người tổng đạt phải sống hoặc làm việc trong quận nơi gửi thư.

17 Khi cần phải đích thân tổng đạt

- Đơn xin thay đổi hoặc chấm dứt các lệnh cấm của Bên Bị Cấm luôn luôn phải được đích thân tổng đạt (giao tận tay) cho Bên Được Bảo Vệ, trừ phi tòa cho phép một phương pháp khác.
- Tòa cấp các lệnh khẩn cấp tạm thời (cho một bên) bắt đầu có hiệu lực trước ngày xử.

Ghi Chú: Các thủ tục đặc biệt được áp dụng cho việc đích thân tổng đạt cho Bên Được Bảo Vệ có địa chỉ giữ kín trong chương trình An Toàn ở Nhà của Tổng Thư Ký Tiểu Bang. Muốn biết thêm chi tiết, hãy đến www.sos.ca.gov/registries/safe-home/applicants-and-participants/program-policies/.

18 Khi nào được phép tổng đạt bằng thư

- Có thể tổng đạt bằng thư *Đơn Xin Cấp Lệnh (Request for Order)* thay đổi hoặc chấm dứt các lệnh cấm trong mẫu DV-130 của Bên Được Bảo Vệ cho Bên Bị Cấm.
- Bất cứ bên nào chi nộp đơn xin thay đổi các lệnh tạm thời trong mẫu DV-130 về nuôi giữ hoặc thăm viếng trẻ (thời gian nuôi dạy con), chu cấp, tài chánh, hoặc các lệnh khác (**KHÔNG** phải các lệnh bảo vệ), đều có thể tổng đạt bằng thư.

- Bất cứ bên nào chỉ nộp đơn xin thay đổi các lệnh “vĩnh viễn” hay “cuối cùng” về nuôi giữ hoặc thăm viếng trẻ (thời gian nuôi dạy con), hoặc cấp dưỡng cho con trong mẫu DV-130 thì có thể tổng đạt bằng thư nếu có kèm theo *Bản Chứng Nhận Địa Chỉ (Address Verification)* (xem mẫu FL-334 tại courts.ca.gov/documents/fl334.pdf).

19 Người tổng đạt phải điền **Bảng Chứng Tổng Đạt**

Sau khi đích thân tổng đạt các mẫu đơn, người tổng đạt phải điền một bản bằng chứng đích thân tổng đạt để giao cho quý vị. Có thể dùng mẫu FL-330, *Bảng Chứng Đích Thân Tổng Đạt (Proof of Personal Service)* cho mục đích này. Hãy đưa cho người tổng đạt mẫu FL-330-INFO, *Tờ Thông Tin về Bảng Chứng Đích Thân Tổng Đạt (Information Sheet for Proof of Personal Service)* để xem chi dẫn.

Nếu tổng đạt bằng thư, người tổng đạt có thể dùng mẫu FL-335, *Bảng Chứng Tổng Đạt Bằng Thư (Proof of Service by Mail)*. Hãy đưa cho người tổng đạt mẫu FL-335-INFO, *Tờ Thông Tin về Bảng Chứng Tổng Đạt Bằng Thư (Information Sheet for Proof of Service by Mail)* để xem chi dẫn.

20 Nộp Bằng Chứng Tổng Đạt trước khi có phiên xử

Hãy sao chụp thành ba bản bằng chứng tổng đạt. Giao bản gốc và các bản sao cho lục sự tòa càng sớm càng tốt (hoặc nộp bằng phương tiện điện tử) **trước khi có phiên xử**.

Lục sự sẽ giữ bản gốc và đưa lại cho quý vị các bản sao có đóng dấu “Đã Nộp” (“Filed”). Hãy đem theo một bản sao có đóng dấu “Đã Nộp” (“Filed”) đến phiên xử. *Bảng Chứng Tổng Đạt (Proof of Service)* đã nộp cho thẩm phán biết là người đó đã nhận bản sao *Đơn Xin Cấp Lệnh (Request for Order)* và tất cả các văn kiện và phụ đính khác.

21 Chuẩn bị sẵn sàng cho phiên xử

Tim thêm chi tiết về việc chuẩn bị sẵn sàng cho phiên xử của quý vị tại www.courts.ca.gov/1094.htm.

22 Đến phiên xử ở tòa

Hãy đem theo ít nhất là ba bản sao những mẫu đã nộp đến phiên xử, kể cả bằng chứng tổng đạt. Tại phiên xử, thẩm phán sẽ quyết định cho thay đổi hoặc chấm dứt các lệnh cấm hay không.

23 Còn nếu thẩm phán thay đổi hoặc chấm dứt lệnh cấm tại phiên xử thì sao?

- Nếu thẩm phán *thay đổi (sửa đổi)* các lệnh này, hãy điền một mẫu mới là mẫu DV-130, *Lệnh Cấm Sau Khi Xử (Restraining Order After Hearing)* cho thấy các lệnh về lệnh đã thay đổi. Đánh dấu vào ô “Đã Sửa Đổi” (“Amended”) trên

đầu mẫu này. Tòa sẽ viết số khoản sửa đổi trong mẫu này. Thí dụ, nếu đây là lần đầu tiên lệnh này được thay đổi, tòa sẽ viết “thứ 1” (“1st”) trước chữ “Đã Sửa Đổi” (“Amended”).

Đưa cho tòa ba bản sao của lệnh được đề nghị sửa đổi.

- Nếu thẩm phán *chấm dứt* lệnh cấm, hãy đưa cho tòa mẫu DV-400, *Kết Luận và Lệnh Chấm Dứt Lệnh Cấm Sau Khi Xử (Findings and Order to Terminate Restraining Order After Hearing)*. Chỉ điền mục 1 và 2, và đưa cho tòa ba bản sao.
- Sau khi thẩm phán ký lệnh này, lục sự sẽ nộp bản gốc và giao cho quý vị ba bản sao có đóng dấu.

24 Tổng đạt lệnh tòa

Nhờ người đích thân tổng đạt cho bên kia bản sao các lệnh đã nộp trong mẫu DV-130 hoặc mẫu DV-400, trừ phi tòa ra lệnh một phương pháp tổng đạt khác hoặc bên kia đã được tổng đạt tại phiên xử.

25 Nộp Bằng Chứng Tổng Đạt

Người tổng đạt phải điền một bản bằng chứng đích thân tổng đạt, chẳng hạn như mẫu FL-330, *Bảng Chứng Đích Thân Tổng Đạt (Proof of Personal Service)*. Hãy sao chụp thành ba bản.

Sau đó phải nộp bản gốc bằng chứng đích thân tổng đạt cho lục sự tòa. Lục sự sẽ nộp bản gốc và đưa lại cho quý vị các bản sao quý vị đã gửi cho lục sự có đóng dấu “Đã Nộp” (“Filed”).

Hãy giữ một bản sao trong người quý vị và cất một bản khác tại một chỗ an toàn phòng trường hợp quý vị cần xuất trình cho cảnh sát.

26 Nhờ ghi lệnh này vào Hệ Thống Lưu Ký Lệnh Cấm

Tòa sẽ gửi mẫu DV-130 hoặc mẫu DV-400 đã sửa đổi và nộp cùng với bằng chứng tổng đạt cho cơ quan công lực cho quý vị. Như vậy cảnh sát trên khắp tiểu bang và toàn quốc sẽ biết lệnh nào đã thay đổi hoặc chấm dứt.

27 Cần được giúp thêm?

Hãy hỏi lục sự tòa về dịch vụ trợ giúp pháp lý miễn phí hoặc giá rẻ.

Muốn được giới thiệu đến chương trình phụ trách về nạn bạo hành trong nhà tại địa phương hoặc trợ giúp pháp lý, hãy gọi Đường Dây Hotline Toàn Quốc về Nạn Bạo Hành Trong Nhà tại số 1-800-799-7233 (TDD: 1-800-787-3224). Đường dây này miễn phí và riêng tư. Họ có thể giúp bằng hơn 100 ngôn ngữ.

28 Nếu quý vị cần được bảo vệ trong tương lai, quý vị luôn luôn có thể trở lại tòa để xin cấp lệnh cấm.